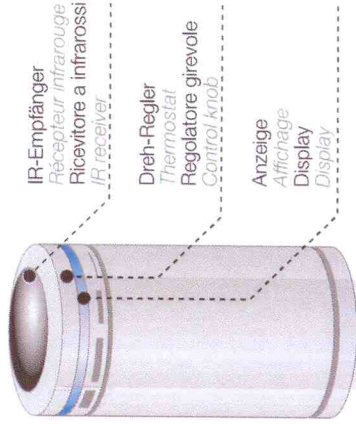


DE - **Gebrauchs- und Installationsanweisung**
 FR - **Instructions d'utilisation et d'installation**
 IT - **Istruzioni per l'uso e l'installazione**
 EN - **Instructions for installation and use**

class I **FWT**

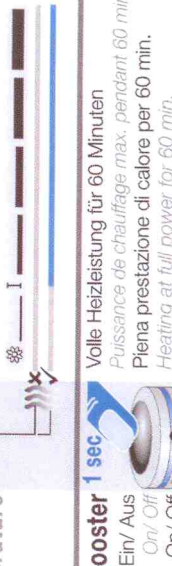


Optional:
Option
Optione:
Option:
Femregler SIR
Régulateur à distance SIR
Regolatore a distanza SIR
Remote control SIR
(Art.-Nr. ZE00030002)



Temperatur
Température
Temperatura
Temperature

Wassertemperatur einstellen
Sélectionner la température d'eau
Scegliere la temp. dell'acqua
Set water temperature



Booster 1 sec
Ein/ Aus
On/ Off
On/ Off
On/ Off

Volle Heizleistung für 60 Minuten
Puissance de chauffage max, pendant 60 min.
Piena prestazione di calore per 60 min.
Heating at full power for 60 min.

Fühlersignal
Signal du capteur
Segnale antenna
Sensor signal
Richtig angeschlossen? Fachmann informieren.
Branchement correct? Informer un professionnel.
Allacciamento corretto? Comunicare al tecnico.
Is device connected correctly? Call expert.

Erwärmung
Chauffage
Riscaldamento
Heating
Thermostatkopf geschlossen? Fachmann informieren.
Tête du thermostat fermée? Contacter un spécialiste
Testa del termostato chiusa? Informare il tecnico
Thermostat head shut? Inform specialist.

Gewährleistungsansprüche nur mit datiertem Rechnungsbeleg oder Lieferschein
La garantie n'est valable que sur présentation de la facture datée ou du bon de livraison.
I diritti alla garanzia sono validi solo in presenza di un documento giustificativo o della bolta di consegna datati.
Claims under warranty will only be accepted upon presentation of the bill/invoice or delivery note.



Sicherheitshinweise

- Die Ausdehnung des Wasserinhaltes muss ständig gewährt sein. Der hydraulische Weg bis zum Ausdehnungsgefäß muss offen sein.
- Die Wandsteckdose muss frei zugänglich sein und darf nicht in der Projektionsfläche des Heizkörpers und des Regelgerätes liegen.
- Die örtlichen Vorschriften sind zu beachten.
- Der Heizkörper muss mit einer Wärmeträgerflüssigkeit gefüllt sein, bevor der Heizersatz in Betrieb genommen wird.
- Der Heizkörper darf nur zum Trocknen von Textilien verwendet werden, die in Wasser gewaschen wurden.
- Die Heizleistung muss entsprechend dem vorhandenen Heizkörpertyp gewählt werden - siehe Verkaufsunterlagen.
- Max. Vorlauftemperatur im E-Zusatzbetrieb = 80°C.
- Bei beschädigter Netzsicherleistung muss diese durch den Kundendienst oder einer Elektriker ersetzt werden.
- Es dürfen nur rein elektrische Heizkörper in Betrieb genommen werden, die im Werk betüllt wurden. Nachfüllen ist nicht zulässig.

Consignes de sécurité

- L'expansion de l'eau contenue doit toujours être possible. La conduite hydraulique menant au bac d'expansion doit être ouverte.
- La prise murale doit être librement accessible et ne doit pas se trouver au sein de la surface de projection du radiateur et de l'appareil de régulation.
- Respecter les prescriptions locales.
- Remplir le radiateur d'un liquide caloporteur avant de mettre l'élément de chauffage en service.
- Le radiateur doit exclusivement être utilisé pour le séchage de textiles lavés à l'eau.
- La puissance de la cartouche chauffante doit être choisie selon le type de radiateur utilisé - cf. documents de vente.
- Température conduit d'alimentation max. en mode d'exploitation E = 80°C.
- Tout cordon électrique abîmé doit être remplacé par le service après-vente ou un électricien qualifié.
- Seule est autorisée la mise en service de radiateurs exclusivement électriques et remplis à l'usine. Tout remplissage ultérieur est interdit.

Istruzioni di sicurezza

- Garantire sempre l'espansione del contenuto idrico. Il condotto idraulico fino al serbatoio di espansione deve rimanere aperto.
- La presa di corrente deve essere facilmente raggiungibile e non può trovarsi nelle superfici di proiezione del calorifero e dispositivo di regolazione.
- Rispettare le disposizioni locali.
- Prima di azionare il riscaldamento, riempire il radiatore con un fluido convettore.
- Utilizzare il radiatore esclusivamente per asciugare tessuti lavati in acqua.
- Scegliere le prestazioni della barra riscaldante in base al tipo di radiatore (vedi documentazione di vendita).
- Temperatura massima della tubazione di mandata con funzionamento ausiliario E= 80° C.
- In caso di danneggiamento della linea di collegamento alla rete elettrica, è necessario che il servizio clienti o un elettricista procedano alla relativa sostituzione.
- E' possibile mettere in funzione solo termosifoni elettrici, che sono stati riempiti in fabbrica. Il rabbocco non è consentito.

Safety instructions

- It must always be possible for water contained in radiator to expand. Path of liquid to expansion vessel must be open.
- The wall power socket must be freely accessible, and must not be situated in the projection area of the radiator and of the control unit.
- Observe local regulations at all times.
- Radiator must be filled with liquid heating medium before element is operated.
- The radiator may only be used to dry textiles which have been washed in water.
- Output of heating rod element must be suitable for existing type of radiator - see sales documents.
- Max. flow temperature in E-auxiliary operation = 80°C.
- If mains cable is damaged, this must be replaced by Customer Services or by an electrical expert.
- Only air-electric radiators may be operated that are filled in the factory. Topping up is not permitted.



Heizkörper Prolux AG
 Industriestrasse 23
 CH-9320 Arbon / Switzerland
 Telefon +41 71 447 48 48
 Fax +41 71 447 48 49
 verkauf@prolux-ag.ch



Installation **Installation** **Installazione** **Installazione**

! Installation durch Elektrofachkraft nach örtlichen Vorschriften!
Installation par un professionnel conformément aux prescriptions locales!
Installato da un tecnico secondo le disposizioni locali.
Installation only by expert in accordance with local regulations!



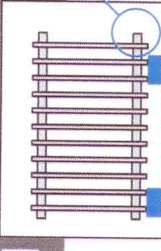
! Installation im STROMLOSEN Zustand!
Installation HORS TENSION!
Installare A CORRENTE STACCATO!
DISCONNECT FROM POWER before installing!



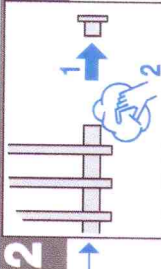
! Keine Kabel am Heizkörper befestigen, Kabel nicht rollen!
Ne pas fixer de câbles au corps de chauffe, ne pas enrouler le câble!
Non fissare cavi al radiatore e non arrotolarli!
Do not fasten cable to radiator, do not roll up cable!



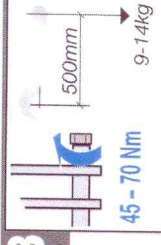
! Nicht nötig bei rein elektrischen Heizkörpern
Inutile pour les corps de chauffe électriques



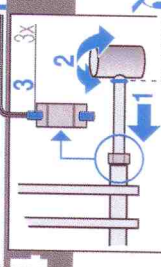
Heizkörper vor Beschädigung schützen und auf Boden stellen
Protéger le radiateur de tout endommagement et le poser sur le sol
Proteggere il radiatore contro un eventuale danneggiamento e appoggiarlo sul pavimento
Protect radiator from damage and stand on floor



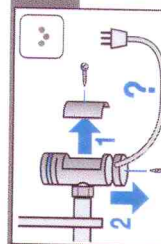
Anschluss vorbereiten
Préparer le branchement
Preparare allacciamento
Preparing connection



Mutter anschrauben und festziehen
Visser et serrer l'écrou
Avvitare e serrare madrevite
Fit and tighten nut



O-Ring kontrollieren, Heizstab einführen, ausrichten, fixieren
Contrôler le joint torique d'étanchéité, introduire la cartouche chauffante, l'orienter et la fixer
Controllare l'anello di tenuta, inserire, allineare, fissare barra riscaldante
Control ring, insert, align and fix heating rod element

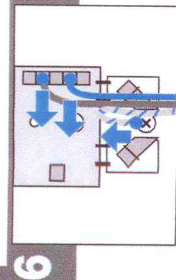


Kabellänge bestimmen
Gehäuse öffnen
Déterminer la longueur du câble. Ouvrir le boîtier
Stabilize lunghezza cavo.
Aprire alloggiamento
Measure cable length.
Open casing

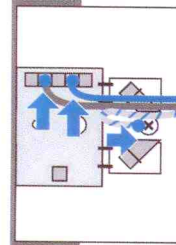
! Max. Heizleistung des Heizkörpers berücksichtigen
Tenir compte de la puissance max. du radiateur
Attenzione alla prestazione max. di calore del radiatore
Do not exceed max. output of the radiator

! Keine Kabel im Bereich der Schraubendurchführung
Ne pas placer le câble à proximité des zones à visser.
Nessun cavo nel passante delle viti
Keep cables clear of the passing area of the screws

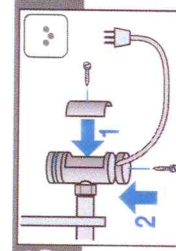
! Bei Kabelkürzen (nur wenn Stecker vorhanden) auch Schritte 6 - 8
En cas de réduction du câble (uniquement lorsque le câble possède une prise), procéder également aux étapes 6 à 8.
Con cavi corti (solo se è presente una spina) anche passi 6 - 8
Where cables are short (only if plug is available) follow also Steps 6-8



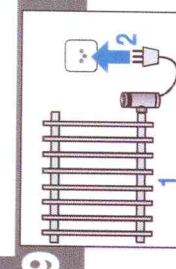
Netz kabel lösen, ablängen
Débrancher, raccourcir le câble de secteur
Staccare e accorciare cavo di rete
Disconnect mains cable, shorten



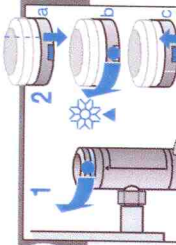
Netz kabel anklammern, Zugentlastung festziehen
Connecter le câble de secteur
Serrer la décharge de traction
Serrare cavo di rete con morsetti.
Stringere il serracavo
Connect mains cable to terminal.
Tighten strain relief



Gehäuse schließen
Fermer le boîtier
Chiudere alloggiamento
Close casing



Heizkörper montieren
Monter le corps de chauffe
Montare radiatore
Connect radiator



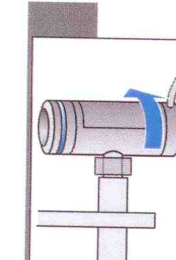
Drehregler nach rechts
Tourner le thermostat vers la droite
Regolatore rotativo verso destra
Turn rotating knob clockwise



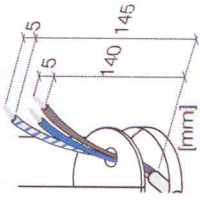
1. Strom einschalten
Mettre sous tension
Switch on power

2. Regler aufdrehen
Ouvrir le thermostat
Svitare regolatore
Turn control knob

3. 10 - 20 min.
Wärme? Chaleur? Calore? Does device heat up?



Kabelausgang zur Wand drehen
Tourner la sortie du câble vers le mur
Uscita cavo verso il muro
Twist cable exit to face wall



Anschluss gemäß Anschluss-Schema
Branchement conformément au schéma électrique
Allacciamento secondo lo schema d'allacciamento
Connect wires according to connection diagram

2. Exil. Skalennagel drehen bis Schneeflocke auf Markierung
Tourner éventuellement l'anneau gradué sur le flocon de neige
Ruotare eventualmente l'anello graduato fino al simbolo del fiocco di neve
If necessary, turn graduated ring as far as snowflake on marking

3. 10 - 20 min.
Wärme? Chaleur? Calore? Does device heat up?

4. Anschluss überprüfen
Vérifier les branchements
Verificare allacciamenti
Check connections

5. Keine Kabel am Heizkörper befestigen, Kabel nicht rollen!
Ne pas fixer de câbles au corps de chauffe, ne pas enrouler le câble!
Non fissare cavi al radiatore e non arrotolarli!
Do not fasten cable to radiator, do not roll up cable!